

A veynte y siete de março

Anònimo - Cancionero Medinaceli, Nr. 8

Romance de Juan de Leyva a la muerte de Don Manrique de Lara, zu lesen im Cancionero General de Hernando de Castillo, Toledo 1520

1. A veyn-te y sie - te de mar - - - ço de la me - dia no - che se - rì -
 2. Los gri - tos lle - gan al cie - - - lo la gen - te se a - mor - te - cì -
 3. Muer - to lo traen a su tier - - - ra don - de bi - vo su - ce - òi - - -
 4. cer - ca - do d'es - cu - dos d'ar - - - mas de re - al ge - na - lo - gi - - -
 5. de los Man - rì - quez y Ca - - - stros el me - jor e - ra que a - vi - - -

1. A veyn-te y sie - te de mar - - - ço de la me - dia no - che se - rì -
 2. Los gri - tos lle - gan al cie - - - lo la gen - te se a - mor - te - cì -
 3. Muer - to lo traen a su tier - - - ra don - de bi - vo su - ce - òi - - -
 4. cer - ca - do d'es - cu - dos d'ar - - - mas de re - al ge - na - lo - gi - - -
 5. de los Man - rì - quez y Ca - - - stros el me - jor e - ra que a - vi - - -

a en Bar - çe - lo - na la gran - de gran - de llan - to se ha - zi - a, gran - de
 a por Don Man - rri - que de La - ra que de - ste mun - do par - tì - a, que de -
 a; su bul - to lle - va cu - bier - to de muy ri - ca pe - dre - rì - a, de muy
 a, de a - quel - los al - tos li - na - ges don - de a - quel se - ñor ve - nì - a, don - de a -
 a, de los In - fan - tes de La - ra de - re - cha - men - te ve - nì - a, de - re -

a en Bar - çe - lo - na la gran - de gran - de llan - to se ha - zi - a, gran - de
 a por Don Man - rri - que de La - ra que de - ste mun - do par - tì - a, que de -
 a; su bul - to lle - va cu - bier - to de muy ri - ca pe - dre - rì - a, de muy
 a, de a - quel - los al - tos li - na - ges don - de a - quel se - ñor ve - nì - a, don - de a -
 a, de los In - fan - tes de La - ra de - re - cha - men - te ve - nì - a, de - re -

1. Der siebenundzwanzigste März so gegen Mitternacht, dem grossen Barcellona, ach, so jähes Klagen gebracht.
2. Die Schreie gehen zum Himmel, die Menschen so traurig gemacht, weil Don Manrique de Lara von dieser Welt fortgerafft.
3. Tot bringen sie ihn zu seiner Erde, es geschah dort, wo ich lebe; seine Gestalt wird bedeckt von feinsten Edelsteinen,
4. ringsum Waffenschilder königlichen Stamms, jener edlen Geschlechter, denen dieser Herr entsprang.
5. Derer von Manrique und Lara war er der beste, den sie hatten, er stammte direkt von den Infantes de Lara.
6. Ihn begleiteten Bischöfe samt aller Geistlichkeit, Ritter bringen seine Bahre, Herzöge sind sein Geleit.
7. König und Königin ihn beweinen unter der grössten Pein, es weint der ganze Hof, ein jeder soviel er vermag.
8. Es blieben alle Damen ohne Trost noch Freud'; ein jeder der Freier sprach unter Tränen:
9. "Der Edelste der Edelsten scheidet von uns an diesem Tag"; den Minderen brachte er Ehre, wie auch den Grösseren,
10. er glich seinem Vater, dem herzog, in aller Ritterlichkeit; nur ein Trost bleibt dem, der am meisten ihn liebte,
11. denn, musste sein Leben auch scheiden, seine Erinnerung wird doch bleiben. Es schien mir Barcellona wie das lodernde Troya.

13

llan - to se ha - zi - - - a, gran - de llan - to se ha - zi - - - a.
 ste mun - do par - ti - - - a, que de - ste mun - do par - ti - - - a.
 ri - ca pe - dre - rì - - - a, de muy ri - ca pe - dre - rì - - - a,
 quel se - ñor ve - nì - - - a, don - de a - quel se - ñor ve - nì - - - a,
 cha - men - te ve - nì - - - a, de - re - cha - men - te ve - nì - - - a.

13

llan - to se ha - zi - - - a, gran - de llan - to se ha - zi - - - a.
 ste mun - do par - ti - - - a, que de - ste mun - do par - ti - - - a.
 ri - ca pe - dre - rì - - - a, de muy ri - ca pe - dre - rì - - - a,
 quel se - ñor ve - nì - - - a, don - de a - quel se - ñor ve - nì - - - a,
 cha - men - te ve - nì - - - a, de - re - cha - men - te ve - nì - - - a.

13

llan - to se ha - zi - - - a, gran - de llan - to se ha - zi - - - a.
 ste mun - do par - ti - - - a, que de - ste mun - do par - ti - - - a.
 ri - ca pe - dre - rì - - - a, de muy ri - ca pe - dre - rì - - - a,
 quel se - ñor ve - nì - - - a, don - de a - quel se - ñor ve - nì - - - a,
 cha - men - te ve - nì - - - a, de - re - cha - men - te ve - nì - - - a.

13

llan - to se ha - zi - - - a, gran - de llan - to se ha - zi - - - a.
 ste mun - do par - ti - - - a, que de - ste mun - do par - ti - - - a.
 ri - ca pe - dre - rì - - - a, de muy ri - ca pe - dre - rì - - - a,
 quel se - ñor ve - nì - - - a, don - de a - quel se - ñor ve - nì - - - a,
 cha - men - te ve - nì - - - a, de - re - cha - men - te ve - nì - - - a.

19 Vers 6 - 11

6. Con èl sa - len ar - ço - bis - - - pos con to - dos la cle - re - zi - - -
 7. llo - ra - lo el rey ya la rey - - - na co - mo a - quel que les do - li - - -
 8. Que - da - ron to - das las da - - - mas sin con - sue - lo nì a - le - grì - - -
 9. "El me - jor de los me - jo - - - res oy nos de - xa en es - te dì - - -
 10. pa - re - cì - a a du - que su pa - - - dre en to - do ca - va - lle - rì - - -
 11. que aun - que la vi - da mu - rie - - - se su me - mo - ria que - da - rì - - -

19

6. Con èl sa - len ar - ço - bis - - - pos con to - dos la cle - re - zi - - -
 7. llo - ra - lo el rey ya la rey - - - na co - mo a - quel que les do - li - - -
 8. Que - da - ron to - das las da - - - mas sin con - sue - lo nì a - le - grì - - -
 9. "El me - jor de los me - jo - - - res oy nos de - xa en es - te dì - - -
 10. pa - re - cì - a a du - que su pa - - - dre en to - do ca - va - lle - rì - - -
 11. que aun - que la vi - da mu - rie - - - se su me - mo - ria que - da - rì - - -

19

6. Con èl sa - len ar - ço - bis - - - pos con to - dos la cle - re - zi - - -
 7. llo - ra - lo el rey ya la rey - - - na co - mo a - quel que les do - li - - -
 8. Que - da - ron to - das las da - - - mas sin con - sue - lo nì a - le - grì - - -
 9. "El me - jor de los me - jo - - - res oy nos de - xa en es - te dì - - -
 10. pa - re - cì - a a du - que su pa - - - dre en to - do ca - va - lle - rì - - -
 11. que aun - que la vi - da mu - rie - - - se su me - mo - ria que - da - rì - - -

19

6. Con èl sa - len ar - ço - bis - - - pos con to - dos la cle - re - zi - - -
 7. llo - ra - lo el rey ya la rey - - - na co - mo a - quel que les do - li - - -
 8. Que - da - ron to - das las da - - - mas sin con - sue - lo nì a - le - grì - - -
 9. "El me - jor de los me - jo - - - res oy nos de - xa en es - te dì - - -
 10. pa - re - cì - a a du - que su pa - - - dre en to - do ca - va - lle - rì - - -
 11. que aun - que la vi - da mu - rie - - - se su me - mo - ria que - da - rì - - -

